

Olena Bilonoh

Gaidar str. 19

Chervona Sloboda, 19604

Ukraine

Tel.: +380678504641

bilonoh@yahoo.com, bilonoh@ukr.net, bilonoh@gmail.com

Skype: olena_bilonoh

NATIVE LANGUAGES: Ukrainian, Russian

LANGUAGE PAIRS: English into Ukrainian, English into Russian

EDUCATION: Cherkassy State University

Foreign Languages Department, 1994-1999

WORK:

Full-time freelance translator since January 2007 (list of clients and completed projects available upon request)

EXPERIENCE (till 2007):

TOV Firma "Akant+K", translator (English and German): 2007

International Youth Exchange Program in Denmark: February 2004 — February 2006

Full-time freelance translator: October 2002 — February 2004

International Youth Exchange Program in Austria: May 2002 — October 2002

Charitable foundation "Escape", Cherkassy Regional Baptist Church, translator/interpreter: 2001 — 2002

International Youth Exchange Program in Germany: January 2000 — January 2001

FIELDS OF SPECIALIZATION:

Medicine (clinical trials, health care) and pharmaceuticals:

- Patient information and Informed consent forms
- Clinical trial protocols
- Investigator's Brochures
- Patient diaries
- Patient recruiting materials (adds, leaflets, posters etc.)
- Central laboratory manuals

- IVRS scripts
- Patient questionnaires and surveys
- Dear patient letters
- Dear colleague letters
- Patient information leaflets
- Subject Preparation Guidelines
- Patient oriented booklets, health bulletins, leaflets, flyers
- Drug labels
- Product inserts
- CTDs, CPPs, SmPC/PILs, PSURs
- Labels and instructions for use for medical devices

Marketing, household equipment, travel and tourism, food and cooking, subtitling. I also translate materials which belong to other fields if they are not considered to be narrowly specialized. I only do translations into my native languages

DAILY OUTPUT: around 2500 words (depending on material).

COMPUTER HARDWARE:

MB AMD 760G, CPU AMD Phenom II X4 955BE 3400GHz, RAM DDR3-1600 8Gb, SSD1 OCZ Agility 3 60 Gb, HDD1 Seagate 7200.12 1Tb, HDD2 Seagate 7200.10 320Gb, DVD-RW Asus DRW-2014, TFT Samsung 970P, AMD Radeon HD7770 1Gb

COMPUTER SOFTWARE:

Microsoft Office 2010, Adobe Acrobat Professional 7, WinRar, ABBYY FineReader, Xbench, EmEditor.

CAT TOOLS:

SDL Trados Studio 2021, WordFast Pro, MemoQ.

INTERNET CONNECTION: ADSL 20Mbit Downstream/3Mbit Upstream

ADDITIONAL: German, Danish (beginner)